

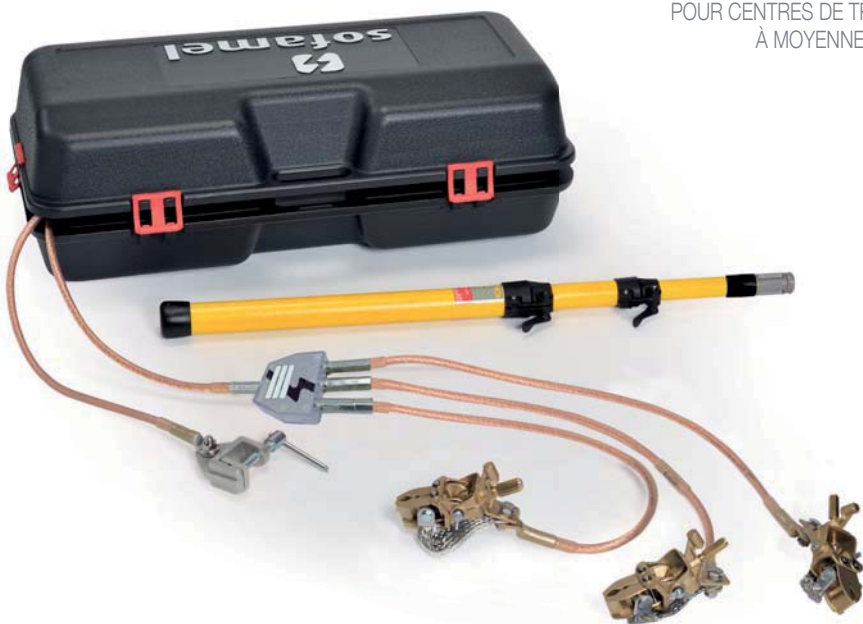
# sofamel

## PATC-5014H

EQUIPO DE PUESTA A TIERRA Y EN CORTOCIRCUITO  
PARA CENTROS DE TRANSFORMACIÓN DE MEDIA TENSIÓN SEGÚN UNE-EN 61230

EARTHING AND SHORT-CIRCUIT EQUIPMENT  
FOR MEDIUM VOLTAGE CONVERSION CENTERS ACCORDING TO UNE-EN 61230

ÉQUIPEMENT DE MISE  
À LA TERRE ET EN COURT-CIRCUIT  
POUR CENTRES DE TRANSFORMATION  
À MOYENNE TENSION SELON  
L'UNE-EN 61230



  
**sofamel**

C/Tomas Edison, 17 - Pol. Industrial Plans d'Arau  
08787 La Pobla de Claramunt (Barcelona) - Spain  
Tel. +34 938 087 980 - Fax +34 938 087 700  
[www.sofamel.com](http://www.sofamel.com) - [info@sofamel.es](mailto:info@sofamel.es)

## EQUIPO DE PUESTA A TIERRA Y EN CORTOCIRCUITO PARA CENTROS DE TRANSFORMACIÓN DE MEDIA TENSIÓN SEGÚN UNE-EN 61230

### COMPOSICIÓN

- 3 pinzas de latón de cierre por tornillo orientable, para mejor acceso al punto de fijación y eje hexagonal 12, para conductores cilíndricos de diámetros comprendidos entre 6 y 30 mm.
- 3 cables de cobre con aislante de 0,75 m de longitud y sección según modelo para cortocircuito de las fases.
- 1 cable de cobre con aislante de 2 m de longitud y sección según modelo (ver tabla) para la puesta a tierra.
- 1 conector aislado por tapa de trifurcación.
- 1 torno de puesta a tierra.
- 1 pértiga telescópica de longitud total 1,5 m.
- 1 caja para el transporte y almacenamiento del equipo.



Composición según especificación cliente.

### CARACTERÍSTICAS

Intensidad asignada de cortocircuito: Ver tabla según modelo.

Temperatura de utilización: -25°C a 55°C.

### MODO DE UTILIZACIÓN

1. Colocar el torno de puesta a tierra con un apriete máximo de 10 Nm o apretado fuertemente a fin de evitar que éste se afloje fortuitamente de su anclaje.
2. Extender y fijar la pértiga en su longitud máxima.
3. Colocar una de las pinzas en la punta de la pértiga y mediante ésta colocarla en el primer conductor.
4. Apretar la pinza con un par máximo de 20 Nm o apretada fuertemente a fin de evitar que ésta se afloje fortuitamente.
5. Repetir la misma operación con las otras dos pinzas.
6. Para la desinstalación del equipo proceder de modo inverso.

### MANTENIMIENTO

Antes y después de utilizar el equipo, limpiar y revisar el estado de cada uno de los elementos.

En el caso de detectar alguna anomalía, éste no debe ser utilizado.

Para reparar o reemplazar algunos de los componentes del equipo, ponerse en contacto con SOFAMEL, S.L.

# sofamel

## EARTHING AND SHORT-CIRCUIT EQUIPMENT FOR MEDIUM VOLTAGE CONVERSION CENTERS ACCORDING TO UNE-EN 61230

### COMPOSITION

- 3 brass clamps closing by driver screw in order to have better access to the be conductors and Hexagonal 12 fixing. For cylindrical conductors with diameter between 6 and 30 mm.
- 3 copper insulated cables of 0,75 m long and cross section according to the model (see table) for the short-circuit of the phases.
- 1 copper insulated cable of 2 m long and cross section according to the model (see table) for the earthing of the phases.
- 1 insulated connector by trifurcating cover.
- 1 self-milling earthing lathe.
- 1 telescopic pole with a total length of 1,5 m.
- 1 case to store and carry the equipment.



Composition according to customer specification.

### CHARACTERISTICS

Short-circuit current "I<sub>cc</sub>": See table.

Temperature range: from -25°C to 55°C.

### INSTRUCTIONS FOR USE

1. Place the self-milling earthing lathe tightening with a maximum force of 10 Nm or otherwise tight it strongly to avoid any accidental loss.
2. Extend the pole to its maximum length and fix it.
3. Mount the first clamp to the pole and put it to the conductor.
4. Tighten the clamp to the conductor by screwing and with a maximum force of 20 Nm or otherwise, tight it strongly to avoid any accidental loss.
5. Repeat operations 3 & 4 for the other 2 clamps.
6. For the uninstillation of the equipment, proced in the reverse way.

### MAINTENANCE

Before and after using the earthing and short-circuit equipment, clean and check all the parts if any defect is detected, it must not be used and it must be rejected.

To replace or repair any piece of the equipment, please contact SOFAMEL, S.L.

# sofamel

## ÉQUIPEMENT DE MISE À LA TERRE ET EN COURT-CIRCUIT POUR CENTRES DE TRANSFORMATION À MOYENNE TENSION SELON L'UNE-EN 61230

### COMPOSITION

- 3 pinces en alliage d'aluminium fermées par une vis orientable, pour un accès plus facile du point de fixation, et un arbre selon modèle, pour conducteurs cylindriques au diamètre compris entre 4 et 30 mm ; plaque jusqu'à 30 mm et points fixes de 20 à 25 mm.
- 3 câbles en cuivre avec gaine isolante de 0,75 m de long et section selon modèle pour le court-circuit des phases.
- 1 câble en cuivre avec gaine isolante de 2 m de long et section selon modèle pour la mise à la terre.
- 1 connecteur de isolé par une couverture de trifurcation.
- 1 tour de mise à la terre.
- 1 perche télescopique d'une longueur totale d'1,5 m.
- 1 n boîte pour le transport et le stockage de l'équipement.



Composition selon les spécifications du client.

### CARACTÉRISTIQUES

Intensité assignée de court-circuit: Voir tableau selon modèle.  
Température d'utilisation: de -25°C à 55°C.

### INSTRUCTIONS POUR L'UTILISATION

1. Placez le tour de mise à la terre avec un serrage maximum de 10 Nm ou serrer fortement afin d'éviter que celui-ci ne se desserre spontanément de son point d'ancrage.
2. Déployer et fixer la perche dans sa longueur maximale.
3. Placer la première pince sur la pointe de la perche par le système de baïonnette (introduire l'axe de la pince dans l'extrémité de la perche, appuyer et tourner vers la droite). Ensuite, ouvrir la pince et la placer sur le conducteur.
4. Serrer la pince avec un couple maximum de 20 Nm ou serrer fortement afin d'éviter qu'elle ne se desserre spontanément.
5. Répéter l'opération avec les deux autres pinces.
6. Pour retirer l'installation, effectuer les opérations inverses.

### ENTRETIEN

Avant et après l'utilisation de l'équipement, nettoyer et vérifier l'état de chacun de ses éléments.  
Si vous détectez des anomalies, n'utilisez pas l'appareil.  
Pour réparer ou remplacer certains des composants de l'équipement, contacter SOFAMEL, S.L.

# sofamel



CASTELLANO

#### PRECAUCIONES

- Todo equipo que haya sido sometido a un cortocircuito eléctrico, no puede volverse a utilizar y debe ser desechado.
- El par de apriete mínimo para uniones cable-torno, cable-pinza o trifurcación es de 54 Nm.

ENGLISH

#### PRECAUTIONS

- In cause of short-circuit current, passage the earthing and short-circuit equipment must be rejected.
- Minimum torque of 54 Nm for the join cable-self milling lathe, cable-clamp or trifurcating connector.

FRANCAIS

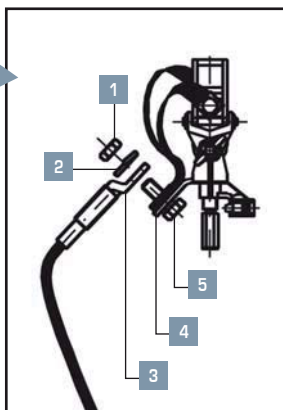
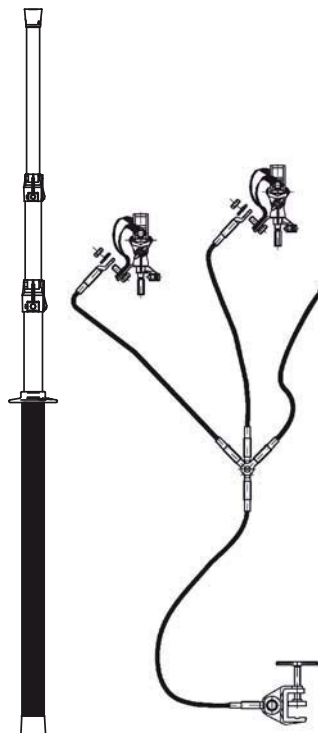
#### PRÉCAUTIONS

- Tout équipement ayant été soumis à un court-circuit électrique ne peut pas être réutilisé et doit être mis au rebut.
- Le couple de serrage minimum pour les unions câble-tour, câble-pince ou trifurcation est de 54 Nm.

#### Detalle del sistema de conexión

Detail of connection system

Détail du système de branchement



1. Tuerca M10  
M10 Thread  
Écrou M10
2. Arandela dentada  
Pression washer  
Rondelle dentée
3. Terminal  
Terminal  
Terminal
4. Pinza  
Clamp  
Pince
5. Tornillo M10  
Screw M10  
Vis M10

# sofamel



**sofamel**

C/Tomas Edison, 17 - Pol. Industrial Plans d'Arau  
 08787 La Pobla de Claramunt (Barcelona) - Spain  
 Tel. +34 938 087 980 - Fax +34 938 087 700  
 www.sofamel.com - info@sofamel.es

**FECHA DE FABRICACIÓN**  
 MANUFACTURING DATE - DATE DE FABRICATION

MODELO Model Modèle	SECCIÓN CABLES Cables cross section Section des câbles	ACOPLAMIENTO PINZA-PÉRTIGA Clamp-Pole fitting system Couplage pince-perche	INTENSIDAD ASIGNADA "Icc" Short-circuit current "Icc" Intensité assignée "Icc"
<input type="checkbox"/> PATC-5014/2525	25 mm <sup>2</sup>	Hexagonal 12 Hexagonal 12 Hexagonal 12	6,9 kA/1s.
<input type="checkbox"/> PATC-5014/3535	35 mm <sup>2</sup>		9 kA/1s.
<input type="checkbox"/> PATC-5014/5050	50 mm <sup>2</sup>		12 kA/1s.

<input type="checkbox"/> Composición según especificación cliente. Composition according to customer specification. Composition selon les spécifications du client.	<b>CÓDIGO</b> Code Code
---	-------------------------------

MODELO Model Modèle	SECCIÓN CABLES Cables cross section Section des câbles	ACOPLAMIENTO PINZA-PÉRTIGA Clamp-Pole fitting system Couplage pince-perche	INTENSIDAD ASIGNADA "Icc" Short-circuit current "Icc" Intensité assignée "Icc"
<input type="checkbox"/>			

**GARANTÍA:** La garantía es de 24 meses a partir de la fecha de venta y está sujeta a un uso adecuado.

**WARRANTY:** Subject to proper use, our warranty extends for 24 months from sale.

**GARANTIE:** La garantie est valide pendant 24 mois à partir de la date de vente et est sujette à une utilisation adéquate.